



Gitxsanimx Prayers and Songs

(Text and C.D.)

Dr. M. Jane Smith
Xsiwis

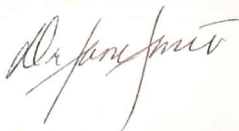
Produced by: Angela Tait (Ha gwili 'mas)

Cover by: Ken N. Mowatt (Maasliki'insxw)

Artwork Copyright © 2006 Ken N. Mowatt

Dr. M. Jane Smith was born and raised in the Gitxsan Community of Gitanmaaxs in northwestern BC. She knew about the Great Spirit at a very early age. She holds a Bachelor degree from the University of Victoria, a Masters degree from the University of Northern British Columbia and a Doctoral degree from the University of British Columbia.

Written by: Dr. M. Jane Smith Produced
by: Dr. M. Jane Smith (Xsiwis)

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Dr. Jane Smith', written in a cursive style.

Dedicated to the memory of my Father

Joseph Smith

*Your silent prayers have echoed
throughout the years.*

And

*As You Walk Through My Memories
You Still Hold My Hand.*

Acknowledgements

I would like to express my gratitude to my mother Mary Smith, my father Joe Smith, my Grandparents, John and Emma Smith. They are now in the spirit world, but their teachings live on. The love and prayers of these exceptional individuals has followed me all of my life. I thank God for them.

I would like to thank Gitxsan artist, Ken Mowatt, for allowing me to use his print 'Bird Sisters' for the cover.

I would like to thank my niece, Angela Tait, for her generous sharing of her technical knowledge with the lay out and the printing of Gitxsanimx Prayers and Songs.

I would like to acknowledge Peter VanTunen for his work in reproducing the C.D.'s. Thank you Peter.

I would like to express my gratitude to my Aunt, Fanny Smith, for generous sharing of her extensive knowledge of Gitxsanimx.

Morning Prayer

Nigwoodim luu t'aat tsim lax ha gi

Tooyaxs sim 'niin aahl ama hiiluxw tun

Aahl gas gohl hlaa k'e'em goodin loom'

Tooyaxs sim 'niin aahl ama ha 'nii jokhl

gi'namin dim wil nii dildils dim

Ts'il hayxxw dip nit diit wil nii dox

gan ha sipiixw.

Kam gwitxws dip nit diit ant axdii wilaax Hluuhlxwin

sa gi'namin loom'

Gwinaxim dim 't wilaax diit hlaa k'e'em

goodin loodit

Gwinaxim mit dim dee'entxw im

Way'gayt dim wil dip gal wa dihl

ay gyadim gan didils

Tun gunax'y lun awil lip 'niin wilt

aahl dax'nitxws lip ligi agwi

Wil ap nit dim gan wilt

Morning Prayer

*Father in heaven
we thank you this fine morning
for your kindness to us
we thank you for the good earth
you have given us to live on
visit with those who are sick
bless those who do not know
your child; your gift to us
we ask that they know your
kindness to them
we ask that you lead us
until we reach
everlasting life
we ask this because
everything belongs to you
amen*

Grace

Nigwoodim luu t'aat tsim lax ha gi

Hawin haa't aat'ixs 'nuum gaw seexw in

Aahl ama hiiluxw tun

Tooyaxs'y 'niin aahl gas go'ohl

sa gi'naman loom'

T'ooyaxs'y 'Niin' aahl wineex gi'namin loom'

Kam gwiitxws dip 'nit diit ant 'on dihl wineex

Hlaa wahl ama hluuhl^xwin gal si yukw im

Wil ap nit dim gan wilt

Grace

Father in heaven

we arrive below you

this fine morning

*I thank you for all the gifts
you have given us*

we thank you for the food you give us

bless those who have prepared the food

*we come through the name of your good
child*

amen

Prayer of Intercession

Nigwoodim luu t'aat tsim lax ha gi

T'ooyaxs'y 'Niin wil gan wila

k'e'em goodin loom

Gi namhl hlaa dax gyat in as dip nit diit

ant aw wilaaxin

T'ooyaxs'y 'Niin Sim'oogit Lax ha gi

wil awdii whil hetxwin ha sdo'oixs im

ii m nax'ni wil aya ga waatkw 'm lun

gwin gya'a dihl ama genx dim yuxw im

mahla k'i'yhl sa

Hlaa wahl ama hluuhlxwin gal si yukw im

Wil ap nit dim gan wilt

Prayer of Intercession

Father in heaven

I thank you that you are always

kind to us

give your strength to those who do

not know you

I thank you God that you always

stand beside us

and you hear when we cry out

show us the good road to take

each day

we come through the name of your good son

amen

Benediction

The Lord Bless Thee

Dim kam gwiitxwit 'niinhl
Sim oogit Lax ha gi

ii 'nit dim ant ha bolal din

dim iit gun gya'a dihl
Simo'ogit Lax ha gi hl 'misaax lun

dim ii k'e'ehl goot't lun

dim ii nii ma gahl Sim oogit Lax ha gi hl
amit hey'yaxw lun

dim ii ginamhl gan sguaay'txw lun

Benediction

The Lord Bless Thee

The Lord bless thee and keep thee

The Lord make His face shine upon thee

And be gracious unto thee

The Lord lift up His countenance upon
thee

And give thee peace

Closing Prayer at Feast

Nigwoodim luu t'aat tsim lax ha gi

T'ooyaxs'y 'Niin wil amhl wila yeehl wii disim
hahla'ast hlisinhl wil na t'ahl ama axxw tun.

Aatxyimhl hlaa dax gyat din spagyat' diim'.

Gwina'y lun dimim k'am gwitxws dip nit luu
gwis kw'asit gaw goot'

Ginamhl dim gyaks ga t'ilxho'o diid.

Wil 'niin wil sgihl gan di'mootxw.

Basa gan hlaa hey'yukwn' spagayt' diim'.

Hlaa wahl ama hluuhlxwin gal si yukw im

Wil ap nit dim gan wilt

Closing Prayer at Feast

Father in heaven

I thank you that everything went well with the
work of the house members this night.

We felt your strength among us.

I ask that you bless the brokenhearted.

Give them stillness in their minds

For it is with you there is healing.

Extend your spirit among us.

we come through the name of your good child.

Amen

Gratitude Prayer

T'ooyaxs'y 'Niin ahl ama an nii jok'

T'ooyaxs'y 'Niin ahl wineex gubim

T'ooyaxs'y 'Niin ahl hl kuba

ts'uuts' limx it

T'ooyaxs'y 'Niin Simo'ogit Laxh a gi

ahl up ahl ligi agwi

Gratitude Prayer

Thank you for the world so sweet,

Thank you for the food we eat,

Thank you for the birds that sing,

Thank you God for everything.

The Lord's Prayer

Nigwoodim luu t'aat ts'im lax ha gi
Hluutxwsm hli wan
Dim ii aat'ixs anhl hlo'omsxw
hum anjok gan
li hin dahl wilt aahl tsim lax ha gi
Nit dim ho dii wilt go'ohl lax an jok'm
ii m'ginamhl dim gan didils m'
mahla k'i'y hl sa
ii dip gwina midim xsax t'akhl
hlgisim
hin da dip wila t'akhl hla giis
ligi naa loom'
ii ha'wxw masa anook ji
lip sagagoot'm
dim gay lip gigyat'n 'nuum
athl nee dii amit
hin dahl wilt ahl an hlo'omsxw hum
anjok ganhl hli dax gyat din
awil 'niin wilt ahl dax'nitxws
anhl hlo'omsxw
dim ii ap gwahlax yeehl hla amin
wil ap nit dim gan wilt

The Lord's Prayer

Our Father who art in heaven

Hallowed be thy name

Thy will be done on earth as it is in
heaven

Give us this day our daily bread

And forgive us our trespasses

As we forgive them that trespass
against us

And lead us not into temptation
but deliver us from evil

For thine is the kingdom

The power and the glory

Forever and ever

Amen

John 3:16

Gas go'ohl lit siipinhl Sim oo git

Lax Ha gihl haniijok'

Ganwilt ginamhl kyooluu hlguxwm

Gyat't

ii ligit naa dim an simetxwsit loot

ii nit hl nee dim dii nu'u't

ii nit dim ant wahl ay gyadim
gan di dils

John 3:16

For God so loved the world that
He gave His only begotten Son
That whosoever believeth in Him
Should not perish, but have
everlasting life

I Come To Thee

Hagwin yee 'nii'y miin'y, guxws gi naamtxws 'nii'y lun

Amgoodin 'nii'y oh, Wii t'a dax gyatxwit,

ayawaatkxw 'nii'y lun, k'am gwitxw'y gyuun

Wii t'a dax gyatxwit, guxws gi naamtxws 'nii'y lun

I come to Thee, I give my all
Remember me, Oh Mighty One
To Thee I cry, Oh bless me now
Dear Lord, I give my all to Thee

(I always think of Norman Huson when I hear or sing this song. He sang it so beautifully in Gitxsanimx).

Walking in the Light

Yee 'nii'y ahl ts'im goy'max

Yee 'nii'y ahl ts'im goy'max

Yee 'nii'y ahl ts'im goy'max

Yee 'nii'y ahl ts'im goy'max hl ts'im lax ha

Walking in the light

Walking in the light

Walking in the light

Walking in the beautiful light of God.

Keep on Believing

Amstax simetxw sin, Jesus k'ayim gunit

Amstax simetxw sin, akhl ligi basx hin

Amstax simetxw sin, nit tun dim win

Simetxwsin aahl axxw ii yoox win aahl m'isaax

Keep on believing Jesus is near

Keep on believing there's nothing to fear

Keep on believing this is the way

Faith in the night as well as the day.

I am Glad Salvation's Free

His gu sgitxws 'nii'y wil lip gyathl gan de
motimsxw

His gu sgitxws 'nii'y wil lip gyathl gan de
motimsxw

gan de motimsxw hlaa lip gyat diit as
'niin gans 'nii'y

His gu sgitxws 'nii'y wil lip gyathl gan de
motimsxw

I am glad Salvation's Free

I am glad Salvation's Free

Salvation's Free for you and me

I am glad Salvation's Free

I Will Make You Fishers of Men

Dim si guxw aadim gyad'y 'niin

gyad'y 'niin

gyad'y 'niin

Dim si guxw aadim gyad'y 'niin

Miji stil'y gyuun (x3)

Dim si guxw aadim gyad'y 'niin miji stil'y
gyuun

I Will Make You Fishers of Men

I will make you fishers of men,
fishers of men, fishers of men

I will make you fishers of men,
if you follow me

If you follow me, (X3)

I will make you fishers of men
If you follow me.

Happy on the Way

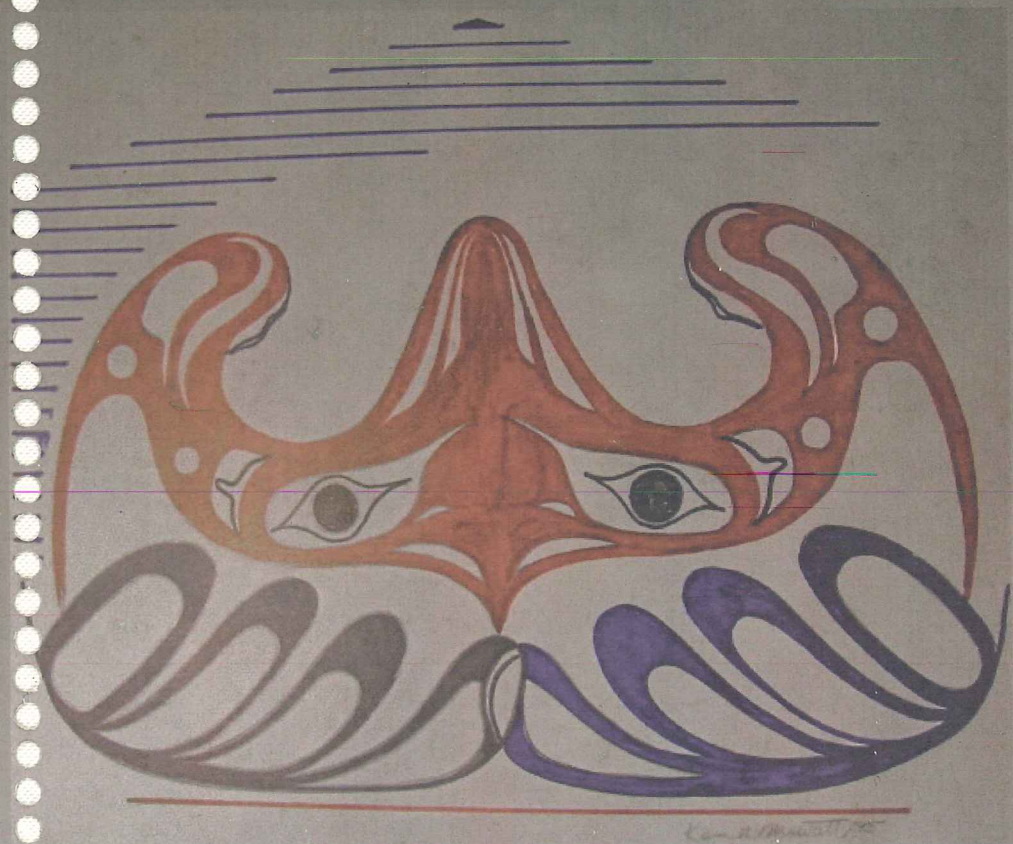
Amhl wila yee'y

Amhl wila yee'y

T'ooyaxs'yhl Miin'y

Amhl wila yee'y

Happy on the way, happy on the way,
Praise the Lord, I'm happy on the way.



JSPS
\$50.00